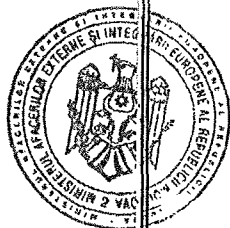


ACORD
dintre Republica Moldova și Suedia cu privire la
cooperarea pentru dezvoltare (2018-2020)

Chișinău, 19 iunie 2018 și 2 iulie 2018



COPIE CERTIFICATĂ

ACORD
DINTRE REPUBLICA MOLDOVA ȘI SUECIA
CU PRIVIRE LA COOPERAREA PENTRU DEZVOLTARE (2018-2020)

Republica Moldova și Suedia, reprezentată de către Agenția Suedeză pentru Dezvoltare și Cooperare Internațională (SIDA) convin asupra celor ce urmează.

ARTICOLUL 1 SFERA DE APLICARE ȘI OBIECTIVELE ACORDULUI

(1) Prezentul Acord constituie cadrul de cooperare pentru dezvoltare dintre Republica Moldova și Suedia.

(2) Scopul cooperării în temeiul prezentului Acord este de a contribui la procesul de integrare europeană a Republicii Moldova, în conformitate cu Strategia Suediei bazată pe rezultatele cooperării în domeniul reformelor cu Europa de Est, Balcanii de Vest și Turcia pentru anii 2014-2020.

(3) Cooperarea are drept scop să contribuie la obținerea de rezultate din următoarele domenii:

- a) Integrare economică progresivă în Uniunea Europeană și dezvoltarea unei economii de piață funcționale;
- b) Democrație consolidată, un accent mai mare pe respectarea drepturilor omului și un stat de drept mult mai dezvoltat;
- c) Un mediu mai bun, un impact mai mic asupra climei, precum și o rezistență mai mare la impactul mediului și schimbările climatice.

(4) Responsabilitatea pentru proiectele/programele de dezvoltare conform acestui Acord îi revine Republicii Moldova. Rolul Suediei se limitează la acordarea resurselor necesare cooperării pentru dezvoltare.

ARTICOLUL 2 CONTRIBUȚIA SUEDIEI

(1) Suedia pune la dispoziție resursele financiare pentru cooperarea pentru dezvoltare dintre Suedia și Republica Moldova pe parcursul perioadei 2018-2020. Contribuția cu resurse trebuie efectuată în conformitate cu cerințele stabilite în acordurile specifice dintre Părți privind proiectele/programele de cooperare pentru dezvoltare.

(2) Republica Moldova recunoaște că sprijinul suedez va fi extins și asupra partenerilor din afara sferei guvernamentale. Acest sprijin nu intră în domeniul de aplicare al prezentului Acord.

ARTICOLUL 3 REVIZUIREA PREZENTULUI ACORD

Părțile vor revizui anual contribuția suedeză și progresele și rezultatele programului de cooperare pentru dezvoltare.

ARTICOLUL 4 TRIMITERI LA ALTE ACORDURI

(1) Cooperarea pentru dezvoltare dintre Părți este, de asemenea, reglementată de:

- a) Acordul dintre Republica Moldova și Suedia privind termenele și condițiile generale ale cooperării pentru dezvoltare; și
- b) acordurile specifice pentru proiecte/programele de cooperare pentru dezvoltare.

ARTICOLUL 5 INTRAREA ÎN VIGOARE ȘI DENUNȚAREA

(1) Prezentul Acord intră în vigoare la data schimbului instrumentelor de ratificare și va rămâne în vigoare până la 31 decembrie 2020. Acordul poate fi denunțat, prin canale diplomatice, înainte de termen de către orice Parte, prin oferirea celeilalte Părți a unui preaviz scris de 6 luni.

(2) Denunțarea prezentului Acord nu trebuie să afecteze valabilitatea niciunui acord specific în vigoare încheiat între Părți.

(3) Se semnează două exemplare originale ale prezentului Acord întocmite în limbile engleză și română.

(4) În cazul apariției divergențelor în interpretarea versiunilor în limbile engleză și română ale prezentului Acord, textul în limba engleză va avea prioritate.

Chișinău, 19.06.2018

Locul și data

Republica Moldova

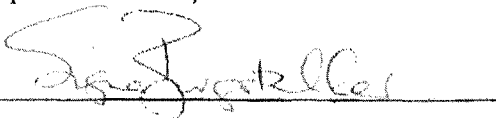


PAVEL FILIP,
PRIM-MINISTRU AL
REPUBLICII MOLDOVA

Chișinău, 02.07.2018

Locul și data

Suedia, reprezentată de către
Agenția Suedeză pentru Dezvoltare și
Cooperare Internațională



SIGNE BURGSTALLER,
AMBASADOR AL SUEDEI ÎN
REPUBLICA MOLDOVA

**AGREEMENT
BETWEEN THE REPUBLIC OF MOLDOVA AND SWEDEN
ON DEVELOPMENT COOPERATION (2018-2020)**

The Republic of Moldova and Sweden, represented by the Swedish International Development Cooperation Agency, Sida, have agreed as follows.

ARTICLE 1 SCOPE AND OBJECTIVES OF THE AGREEMENT

(1) This Agreement shall constitute the framework for the development cooperation between the Republic of Moldova and Sweden.

(2) The purpose of the cooperation under this Agreement is to contribute to Moldova's EU-integration process, in accordance with the Sweden's Result strategy for reform cooperation with Eastern Europe, the Western Balkans and Turkey, 2014-2020.

(3) The cooperation shall aim to contribute to results in the following areas:

- a) Enhanced economic integration with the EU and development of a functioning market economy;
- b) Strengthened democracy, greater respect for human rights and a more fully developed state under the rule of law;
- c) A better environment reduced climate impact and enhanced resilience to environmental impact and climate change.

(4) The responsibility for the development of projects/programmes under this Agreement rests with the Republic of Moldova. The role of Sweden is limited to the contribution of resources to such reform cooperation.

ARTICLE 2 THE SWEDISH CONTRIBUTION

(1) Sweden shall keep available financial resources for development cooperation between Sweden and the Republic of Moldova during the period 2018-2020. The contribution of resources shall be made in accordance with the requirements laid down in specific agreements between the parties on projects/programmes of development cooperation.

(2) The Republic of Moldova recognizes that Swedish support will also be extended to partners outside the Government sphere. Such support falls outside the scope of this Agreement.

ARTICLE 3 FOLLOW-UP OF THE AGREEMENT

The parties shall annually review the Swedish contribution and the progress and results of the programme of development cooperation.

ARTICLE 4 REFERENCES TO OTHER AGREEMENTS

(1) The development cooperation between the Parties is also governed by:

- a) the Agreement between the Republic of Moldova and Sweden on General Terms and Conditions for Development Cooperation, dated state date; and
- b) specific agreements for projects/programmes of development cooperation.

ARTICLE 5 ENTRY INTO FORCE AND TERMINATION

(1) This Agreement shall enter into force upon exchange of the instruments of ratification and remain valid until 31st December 2020. The Agreement may be terminated, through diplomatic channels, prior to the end of the agreement period by either party giving the other party at least six months written notice.

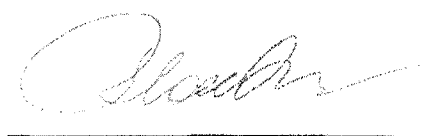
(2) The termination of this Agreement shall not affect the validity of any specific agreements that are in force between the Parties.

(3) Two originals of the text of this Agreement, written in the Romanian and English language, have been signed.

(4) In case there are any divergences in the interpretation of the Romanian and English language versions of the present Agreement, the English version will take precedence.

Chisinau, 14.06.2018
Place and date

Republic of Moldova



PAVEL FILIP,
PRIM-MINISTER OF
THE REPUBLIC OF MOLDOVA

Chisinau, 02 July 2018
Place and date

Sweden, represented by the Swedish
International Development Cooperation
Agency



SIGNE BURSTALLER,
AMBASSADOR OF SWEDEN IN
THE REPUBLIC OF MOLDOVA

Prin prezenta confirm că textul alăturat este o copie autentică a Acordului dintre Republica Moldova și Suedia cu privire la cooperarea pentru dezvoltare (2018-2020), (Chișinău, 19 iunie 2018 și 2 iulie 2018), originalul căruia este depozitat la Arhiva Tratatelor a Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene.



Elena ECHIM,
Secretar de Stat, Secția tratate bilaterale a
Direcției Drept Internațional a
Ministerului Afacerilor Externe și
Integrării Europene